

وصف مختصر لمقررات الخطة الدراسية طبقا لنظام السن الأولى المشتركة

المستوى الثاني:		
160 صين	الاستماع 1	2 ساعة
<p>يهدف هذا المقرر الى تنمية قدرات الطلاب السمعية لأصوات مقاطع اللغة الصينية، وإكسابهم مهارات التمييز والتفريق بين أصوات المقاطع المختلفة، وتدريبهم على حسن المتابعة، والدقة، وقوة الملاحظة، وتعويدهم على سرعة التقاط المعنى، واستيعاب أكبر قدر ممكن من المقاطع الصوتية بنغماتها المختلفة. بذلك نستطيع أن نمي لديهم مهارات الانتباه، والإصغاء، والتركيز، والتعود على ربط الصوت السليم بالمعنى والمدلول الصحيح ونجمل ذلك في دراسة الموضوعات التالي:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- إكساب الطالب مهارة الاستماع المتعددة من خلال النشاطات والتمارين المتنوعة.</li> <li>- تدريب الطلاب على سماع الأصوات المعيارية للمقاطع الصينية وإمكانية تمييز تغير الأصوات بإضافة النغمات الخمس عليها.</li> <li>- تدريب الطلاب على التمييز بين الأصوات المقاطع اللغوية الأحادية والثنائية والمتعددة والتي ليس لها مثل في اللغة العربية.</li> </ul>		
161 صين	الكتابة (1)	3 ساعات
<p>يهدف هذا المقرر الى:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- تدريب الطلاب على دراسة الخطوط الصينية المكونة للرموز الصينية ودلالاتها ومصدرها ومميزاتها.</li> <li>- دراسة تكوين وتركيب الرمز الصيني.</li> <li>- دراسة الخطوط الصينية وقواعد كتابتها وترتيبها داخل الرمز الواحد.</li> <li>- التعرف على الرموز الاحادية والثنائية والمتعددة.</li> </ul>		
162 صين	القراءة (1)	3 ساعات
<p>يهدف هذا المقرر إلى تدريب الطالب على القراءة السليمة ، وتنمية حصيلته من المفردات والتراكيب اللغوية مع التركيز على القراءة جمل بسيطة وفهم معانيها ، وتمييز أجزاء الجملة ومكوناتها بالنطق الصحيح للمفردات والكلمات من خلال التركيز على التدريب الجيد لصوتيات الابجدية اللاتينية والتي تحاكي الرموز الصينية غير المقروءة ، والتعرف على المفردات الجديدة بشقيها المزدوج ( الأبجدية اللاتينية والرمز الصيني ) والنصوص البسيطة التي يحتاجها عند تقديم بعض كلمات التحية اليومية بالصينية ، و</p>		

التحية للآخرين والسؤال عما يريده الأصدقاء وأفراد الأسرة وغيرهم ، السؤال عن الوظيفة والجنسية .		
163 صين	القواعد (1)	3 ساعات
<p>يهدف هذا المقرر على تدريب الطالب على بعض أنواع الجمل البسيطة منها:</p> <p>ترتيب الكلمات في الجملة الصينية البسيطة، جملة(是)الكينونة وتطبيقها تكوين الجملة البسيطة في اللغة الصينية والتدريب عليها. الضمائر الشخصية ( 我、你、他、她、它 ) وصيغة الجمع ( 这、那 ) واستخدام أسماء الاشارة ( 我们、你们、她们、他们 ) واستخدام أدوات الاستفهام مثل (吗)، الجملة الاستفهامية، الجملة الاستفهامية المختصرة، أدوات الاستفهام في اللغة الصينية، استخدام بعض أدوات الاستفهام مثل (吗)، وصيغة الاستفهام التكراري (是不是、去不去、有没有) والنفي في جملة اللغة الصينية، وأدوات الملكية ( 的 ) وكلمات الكمية ( 个、本、张等 ) واستخداماتها .</p>		
165 صين	صوتيات (1)	2 ساعة
<p>يهدف هذا المقرر الى:</p> <p>- تدريب الطالب على تكوين الأبجدية الصوتية الصينية والمقطع اللفظي حيث يعتبر المقطع اللفظي وحدة أساسية للتكوين اللفظي في اللغة الصينية الحديثة .ويتكون المقطع اللفظي من الحرف الساكن والحرف اللين واللحن المعين.</p> <p>- التعرف على الحروف اللينة والتي تكون مع الحروف الساكنة المقطع الصوتي للفظ في اللغة الصينية وتتكون الحروف اللينة من الأصوات اللينة الأساسية والأصوات اللينة المركبة.</p> <p>- التعرف على المقطع اللفظي متكامل القراءة والمتكونة من الحروف الساكنة والحروف اللينة وتقرأ بصورة متكاملة دون التمييز بين الحروف الساكنة والحروف اللينة.</p> <p>- التعرف على قواعد التهجي في اللغة الصينية حيث يتم تهجي المقطع بالحرف الساكن وحرف اللين مع وضع علامة اللحن المعين.</p>		
166 صين	المحادثة (1)	2 ساعة
<p>يهدف هذا المقرر إلى تدريب الطالب على القدرة على إجراء المحادثة بلغة بسيطة وسليمة وهذا من أهم المهارات اللغوية التي يجب أن يكتسبها الطالب بإتقان في المراحل الأولى لتعلمه لغة ما، ونجمل ذلك في دراسة الموضوعات التالية:</p> <p>- إكساب الطالب مهارة التحدث المتعددة من خلال النشاطات والتمارين المتنوعة.</p>		

<p>- تدريب الطلاب على التحدث من خلال الأصوات المعيارية للمقاطع الصينية وإمكانية تمييز تغير الأصوات بإضافة النغمات الخمس عليها.</p> <p>- تدريب الطلاب على التمييز بين الأصوات المقاطع اللغوية الأحادية والثنائية والمتعددة والتي ليس لها مثل في اللغة العربية.</p>		
المستوى الثالث		
260 صين	الاستماع (2)	2 ساعة
<p>يهدف المقرر إلى تطوير قدرات الطلاب على فهم مواد مسجلة (سمعية وبصرية) في مواقف حياتية متنوعة، وتكون النصوص في هذا المقرر أكثر طولاً، ومفرداتها أكثر صعوبة، ويتم تعريف الطلاب بأهمية بعض مهارات الاستماع والتفريق بين النغمات وتأثير كل ذلك على المعنى، ويتدرب الطلاب على تدوين بعض المعلومات والملاحظات من المادة المسجلة، كما يتدربون على الفهم من خلال سماع النص.</p>		
261 صين	الكتابة (2)	3 ساعات
<p>يهدف المقرر إلى:</p> <p>- تدريب طلاب اللغة الصينية على دراسة تركيب الرموز الصينية وأنواع التراكيب للكلمات الصينية.</p> <p>- دراسة القواعد الأساسية في الكتابة الرموز وحجم الخط وشكله داخل الرمز.</p>		
262 صين	القراءة (2)	3 ساعات
<p>يهدف المقرر إلى استمرار تدريب طلاب اللغة الصينية على النطق السليم والقراءة الصحيحة المعبرة عن المعنى، وتنمية الحصيلة اللغوية بالتركيز على المفردات والقواعد واللواحق والتراكيب ويتدرب الطلاب على استنباط معاني المفردات الجديدة من خلال السياق، وتحديد الأفكار الرئيسة في النص، وتعريف الطلاب بأدوات الربط، والتركيز على الأسئلة والمناقشة للتأكد من فهم المادة المقروءة، وينبه الطلاب إلى الكلمات التي تمثل مفاتيح معنى الجملة والنص، وإدراك الفكرة الأساسية والتفاصيل الموضحة لها من خلال تدريب الطالب على القراءة جمل قصيرة والنصوص وجيزة متدرجة الصعوبة.</p>		
263 صين	القواعد - 2	3 ساعات
<p>يهدف هذا المقرر إلى ضبط لغة الطلاب وتعليمهم البناء السليم للجملة الصينية، كما يهدف إلى تعريف الطلاب بالقواعد الأساسية، وبالتالي يكون استمرار الطالب في تعلم المقررات الأخرى مبنياً على</p>		

أساس فهم سليم للقواعد بشكل دقيق، خالٍ من الأخطاء النحوية. وفي هذا المقرر يدرس الطالب أنواع الكلمة وأركان الجملة البسيطة والمركبة وأنواع كلمات الكمية المميزة للغة الصينية وأساليب الاستفهام المتعددة والتعجب وأنواع المسند والمسند إليه في اللغة الصينية وتراكيب حروف الجر والصفات والملكية وطبيعة واستخدامات الظروف الزمانية والمكانية في الجملة مع التطبيق على التمارين الكثيرة المختارة .

264 صين	الصوتيات -2	2 ساعة
<p>يهدف هذا المقرر على تدريب الطالب على الأبجدية الصوتية الصينية والمقاطع اللفظية في اللغة الصينية الحديثة واللغة والتعرف على علامات الجزم في اللغة الصينية والتي تنطق ولا تكتب وهي تأتي بعد المقاطع الأخرى بنبرة قصيرة وخفيفة ( . والتعرف على حالات تغيير الالحان ففي اللغة الصينية تنطق بعض المقاطع بصورة مستمرة فيتغير لحن المقطع</p>		

265 صين	المحادثة -2	2 ساعة
<p>يهدف المقرر إلى تعريف الطلاب بأهمية بعض مهارات النطق والتفريق بين النغمات وتأثير كل ذلك على المعنى، ويتدرب الطلاب على تدوين بعض المعلومات والملاحظات من المادة المسجلة، كما يتدربون على الفهم من خلال سماع النص . وتنمية قدرات الطلاب على الحديث بلغة سليمة، وإدارة حوارات في موضوعات متنوعة ومرتفعة وتعريفهم بالطرق المختلفة و المواقف التواصلية التي يحتاجها الإنسان في حياته العادية و اليومية، ويتم التركيز في المقرر على صحة النطق ودقة التعبير وحسن استخدام المفردات وقواعد اللغة النحوية والصرفية والصيغ الفعلية المختلفة التي سبق تعلمها، وتدريبهم على استخدام وتطبيق كافة أساليب التحدث التي سبق التعرف عليها.</p>		

#### المستوى الرابع

270 صين	الاستماع (3)	2 ساعة
<p>يهدف هذا المقرر إلى تنمية قدرات الطلاب اللغوية عن طريق السماع، وتدريبهم على حسن المتابعة والملاحظة. وتعويدهم على سرعة التقاط المعنى وحفظ أكبر عدد ممكن من الجمل والمصطلحات في الذاكرة حتى تنمو لديهم موهبة الاستيعاب السريع ، كما يعرف الطلاب نطق اللغة من خلال مصادرها الأساسية، وغني عن البيان ما يمكن أن يجنيه الطلاب من فوائد في هذا الصدد، حيث يدرك الطلاب أيضاً العناصر الصوتية المنطوقة وغير المنطوقة مع الإشارة إلى بعض المشكلات اللغوية والثقافية التي قد تحول دون فهم بعض الكلمات والجمل عن طريق السمع فهماً صحيحاً.</p>		

273 صين	الكتابة -3	3 ساعات
<p>هذا المقرر امتداد للمقرر الذي سبقه إلا أنه أكثر شمولية في صيغ الكتابة بما يتجانس مع تطور قدرات الطالب النحوية والدلالية ويهدف المقرر إلى تدريب الطالب على الكتابة عدة فقرات مستخدمًا أنماط النصوص المختلفة من سردية ووصفية وإرشادية وغيرها. فضلاً عن إكسابه القدرة على تطبيق المنهجية السليمة في الكتابة في اللغة الصينية وتعيده على الدقة في تنظيم أفكاره وذلك بغية الخروج بنص متكامل متماسك ذي هيكلية منطقية تقوم على الانسجام بين عناصر الموضوع ولاسيما العلاقة بين الفكرة الرئيسة والأفكار المساندة حسب مقتضيات النص المطلوب.</p>		
274 صين	القراءة (3)	3 ساعات
<p>يتم تدريب الطلاب على فهم المعنى العام للموضوع وفحواه واستنباط المحاور الأساسية للنص والربط بين جوانبه واكتشاف معاني المفردات من خلال السياق. كما يتم مناقشة الموضوع في جزئياته ومحاوره الأساسية للتأكد من استيعاب الطلاب للمادة المطروحة للقراءة.</p>		
275 صين	القواعد (3)	3 ساعات
<p>يهدف هذا المقرر إلى تعريف الطلاب ببنية الجملة البسيطة في اللغة الصينية وأنواعها وحالاتها وأشكالها وترتيب الكلمات فيها. وكذلك الجملة الاستفهامية وجملة الطلب والرجاء والتعجب. والجملة المركبة (المعقدة) والمكملات وأنواعها واستخدامها مع التركيز على كثرة التطبيقات.</p>		
276 صين	المحادثة (3)	2 ساعة
<p>يهدف هذا المقرر إلى تنمية قدرات الطلاب اللغوية عن طريق السماع ، وتدريبهم على حسن المتابعة والملاحظة . وتعيدهم على سرعة التقاط المعنى وحفظ أكبر عدد ممكن من الجمل والمصطلحات في الذاكرة حتى تنمو لديهم موهبة الاستيعاب السريع ، كما يعرف الطلاب نطق اللغة من خلال مصادرها الأساسية، وغني عن البيان ما يمكن أن يجنيه الطلاب من فوائد في هذا الصدد، حيث يدرك الطلاب أيضاً العناصر الصوتية المنطوقة وغير المنطوقة مع الإشارة إلى بعض المشكلات اللغوية والثقافية التي قد تحول دون فهم بعض الكلمات والجمل عن طريق السمع فهماً صحيحاً.</p>		
المستوى الخامس		
360 صين	الاستماع (4)	2 ساعة
<p>يهدف المقرر إلى تطوير مهارات الاستماع عند الطالب، بتدريبه على فهم مواد مسموعة مسجلة في</p>		

ظروف طبيعية بحيث تكون أكثر صعوبة من مواد المقرر السابق من حيث القواعد والمفردات والتراكيب والدلالة، وتشتمل هذه المواد معلومات دقيقة كالأرقام والتواريخ ونماذج خطابية متنوعة تمثل الأساليب المختلفة للتعبير. ويتدرب الطالب كذلك على استخلاص الفكرة الرئيسة والأفكار المساندة، واستنباط معنى المفردات الذي يحدده السياق وإدراك دلالة نبرة صوت المتحدث وفهم دلالة القواعد والتراكيب، كما يتدرب على كيفية تدوين المعلومات.

361 صين	الكتابة (4)	3 ساعات
---------	-------------	---------

مقرر الكتابة هو أحد المقررات التطبيقية في دراسة اللغة، وهو من المقررات التي تثري الطلاب باختلاف مجالاتها، وموضوعاتها، وأساليبها. ويعنى هذا المقرر بتحقيق عدة أهداف، وغايات محددة: يأتي في مقدمتها تدريب الطلاب على الكتابة في مجالات اللغة وموضوعاتها المختلفة، وتدريبهم على استخدام المفردات، والمصطلحات والتعبيرات التي اكتسبوها في تكوين جمل صحيحة، ولها معنى تام. من خلال ذلك ينمي قدرات الطلاب على التعبير، ويقوى ملكاتهم، وحسهم اللغوي، كما أنه يرفع من قدراتهم الذهنية على انتقاء الكلمات والتعبيرات التي تجعل صياغتهم محكمة، وأساليبهم أفضل.

362 صين	القراءة (4)	3 ساعات
---------	-------------	---------

يهدف المقرر إلى تدريب الطالب على القراءة للنصوص طويلة ورفيعة المستوى مع استخلاص الأفكار الرئيسة والثانوية منها، مميزا بين هذه الأفكار وتلك، والربط بين جوانب الموضوع للتمييز بين المعاني المتشابهة وتحديد علاقاتها بالنص، ويتدرب الطالب على القراءة بغية تحليل النص وتنمية ملكة الفهم والتحليل عنده، إضافة إلى إثراء ثقافة الطالب باختيار موضوعات متنوعة، وزيادة حصيلته من المفردات والتراكيب اللغوية.

363 صين	القواعد (4)	3 ساعات
---------	-------------	---------

يهدف هذا المقرر إلى تعريف الطلاب ببنية الجملة البسيطة وأنواعها وحالاتها وأشكالها وترتيب الكلمات فيها. وكذلك الجملة المركبة (المعقدة) والمكملات وأنواعها واستخدامها واجمل المبني للمجهول وجملة "把" و"被" ، وكيفية التطبيق السليم لهذه الجمل . مع التعرف على الصور البلاغية للجميل في اللغة الصينية.

364 صين	المحادثة (4)	2 ساعة
---------	--------------	--------

يهدف المقرر إلى تطوير قدرات الطلاب على التحدث بإسهاب في موضوعات مختلفة وبلغة سليمة، ويتم تدريبهم بشكل مكثف على كافة أنماط الحديث والارتجال في أطر محددة مثل: السرد والوصف

<p>والمناظرة وإدارة الحوار وإجراء المقابلات والتقرير الشفهي، كما يتم التركيز على طرق الجدل والمناظرة وأكثر عناصرها فعالية وتأثيراً على المستمع، وذلك باختيار الألفاظ الملائمة والأداء المناسب.</p>		
365 صين	مقدمة في علم اللسانيات	2 ساعة
<p>يهدف هذا المقرر إلى تعريف الطالب ببعض الجوانب المهمة في ثقافة اللغة الصينية وذلك باستقراء وتحليل النصوص موثقة تغطي الجوانب التالية: نبذة عن أهم المعالم الحضارية والأحداث التاريخية المتعلقة بالصين. معرفة الأنماط الثقافية والاجتماعية المختلفة (مثل تقاليد الزواج والأعياد وآداب الطعام والملبس وغيرها). وقراءات حول الأعراف السياسية والتاريخية والدينية والمسلمات الثقافية. أهم التوجهات الفكرية المعاصرة في ثقافة اللغة. معرفة الخصائص المميزة لثقافة اللغة. أساليب الاتصال غير اللفظي والحكم والأمثال في ثقافة اللغة. ويتم التركيز في تحليل هذه الجوانب على المشاكل التي تسببها للمتخرج وكيفية التعامل معها. كما يتم تنبيه الطلاب إلى العلاقة المتبادلة بين اللغة والثقافة والحياة الاجتماعية.</p>		
المستوى السادس:		
370 صين	ثقافة اللغة الصينية	4 ساعة
<p>يهدف المقرر إلى تعميق فهم الطالب لثقافة اللغة الهدف ، وذلك من خلال دراسة وتحليل النصوص تحمل مضامين ثقافية وإدراك ما يميزها من أساليب وأنماط ومصطلحات ترتبط بالقيم الحضارية والثقافية ومنظورها للواقع، كما يهدف إلى تزويد الطالب بطرق عمل يمكن تطبيقها عند ترجمة بعض الجوانب المعقدة الناتجة عن تأثير الثقافة في اللغة الهدف، ويدرس الطالب المصطلحات الثقافية المعبرة بما في ذلك الأمثال الشعبية، وما يستجد على اللغة من عبارات وكلمات تستخدم حسب المجال والسياق مثل: التعبيرات الاصطلاحية الشائعة وبيان خلفياتها، ويشمل المقرر تحليل الأبعاد الإشارية في الثقافة الأجنبية مثل: الإيماءات ومدلولاتها، ودلالات الحركات الجسمانية المختلفة، ومدلول بعض الرموز الثقافية.. ويكلف كل طالب بالقيام ببحث يتعلق بأحد الجوانب الثقافية التي درسها.</p>		
372 صين	مقدمة في علم الاسلوب	3 ساعات
<p>يهدف المقرر إلى:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-التعريف بمصادر اللغة وأدواتها التي تستخدم في الكتابة والخطاب لتحقيق أغراض بلاغية معينة.</li> <li>-تدريب الطالب على اكتشاف الوسائل والأدوات اللغوية على مستوى النص.</li> <li>-تعويد الطالب على الوسائل التي يلجأ إليها الكاتب أو المتكلم لتحقيق غاية الإقناع والمجادلة.</li> </ul>		



- التمييز بين المعاني الحقيقية للكلمات والمعاني التصويرية المجردة، والتعرف على الصور البلاغية من تشبيه واستعارة وغيرهما.  
- تدريب الطالب على استخدام علامات الترقيم لأهميتها في تحديد الأساليب وتحقيق الأغراض الدلالية المختلفة المرتبطة بها

373 صين	مقدمة في علم الترجمة	4 ساعات
---------	----------------------	---------

يهدف المقرر إلى تعريف الطالب بعلم الترجمة وأهميتها، وأنواعها ومذاهبها، والتعريف بأنواع النصوص وخصائصها وطرق تحليلها لإدراك المعنى كخطوة أولى للترجمة، ويشمل المقرر تعريف الطالب بأدوات الترجمة ومعيناتها المكتبية والتقنية، ويناقش مؤهلات المترجم وإعداده اللغوي والمهني، وحرته في الترجمة، ومسؤولياته المهنية والأخلاقية، ومعايير الحكم على دقة الترجمة وتقييمها، والترجمة الآلية ومستقبلها في مساعدة المترجم، ويوضح أهمية ودور الترجمة في تنمية العالم العربي العلمية والثقافية ودورها في التواصل الحضاري بين الأمم، إضافة إلى التعريف بمجامع اللغة العربية ومؤسسات الترجمة والتعريب في العالم العربي وبنوك المصطلحات العربية والعالمية ودورها في دعم الترجمة وتوحيد المصطلح المترجم أو المعرب، كما يناقش الترجمة الآلية ومستقبلها في مساعدة المترجم

375 صين	مقدمة في علم الدلالة	3 ساعات
---------	----------------------	---------

يعنى المقرر بدراسة المعاني على مستوى الكلمة والجملة والنص وشرح الإشكاليات الناتجة من التركيز على مستوى إحدى هذه الوحدات اللغوية النصية دون غيرها، وطرح أمثلة تتناول الغموض والازدواجية في المعنى، والتركيز على تباين المعنى الظاهري والباطني، والاستفادة من العوامل التي تشكل الإطار أو السياق الذي يتم فيه الحديث أو الكتابة ( المعنى السياقي)، وعلاقة العلامات اللغوية بالمعنى، وأنواع الجمل والتراكيب ودورها في تحقيق مقاصد الكلام مثل: الطلب والرجاء والأمر والموعظة والتمني وروابطها داخل النص والسياق لفهم المعنى المقصود، وتحليل الكلمات والمصطلحات حسب تركيبها وخصائصها، وتصنيفها إلى مجموعات أو عائلات لتشابهها وخصائص بنيتها الدلالية .

المستوى السابع

460 صين	قراءات في الصحف الصينية	3 ساعات
---------	-------------------------	---------

مقرر "قراءات في الصحف الصينية" وهو أحد المقررات للدارسين للغة الصينية من غير الناطقين بها، ويهدف إلى تنمية مهارات الطلاب في القراءة باللغة الصينية لمواد من الصحف الصينية، بما يساعد في رفع مستواهم في القراءة، المساعدة في التعرف على مختلف الجوانب فيما يتعلق بالمجتمع والاقتصاد



<p>والثقافة الصينية. كما يساعد هذا المقرر في اثراء الحصيلة اللغوية للطلاب من خلال المفردات والمصطلحات الجديدة التي تحتوي عليها النصوص المختلف التي يتم تدريسها في المقرر.</p>		
461	صين	قضايا ومشكلات في الترجمة والتعريب
2	ساعة	<p>يهدف هذا المقرر إلى تعريف الطالب ببعض الجوانب الهامة في ثقافة اللغة الأجنبية وذلك باستقراء وتحليل النصوص موثقة تغطي الجوانب التالية: نبذة عن أهم المعالم الحضارية والأحداث التاريخية في حياة الأمة. معرفة الأنماط الثقافية والاجتماعية المختلفة الزواج والأعياد والأكل والملبس وغيرها). قراءات حول الأعراف السياسية والتاريخية والدينية والمسلمات الثقافية. أهم التوجهات الفكرية المعاصرة في ثقافة اللغة.</p> <p>الخصائص المميزة لثقافة اللغة. أساليب الاتصال غير اللفظي والحكم والأمثال في ثقافة اللغة ويتم التركيز في تحليل هذه الجوانب على المشاكل التي تسببها للمترجم وكيفية التعامل معها. كما يتم تنبيه الطلاب الى العلاقة المتبادلة بين اللغة والثقافة والحياة الاجتماعية..</p>
464	صين	ترجمة النصوص السياسية والإعلامية
2	ساعة	<p>يهدف المقرر إلى إكساب الطلاب مهارة الترجمة العملية من العربية إلى اللغة الهدف والعكس في فروع العلوم الإعلامية كالإذاعة، والتلفزيون، والصحافة بمختلف أنواعها، ويركز على تنمية مهارات الدقة والسرعة في الترجمة في هذه العلوم. وتعريف الطلاب بالمصطلحات الخاصة بهذه العلوم، والمعاجم المتخصصة فيها، والفروق الثقافية في المصطلحات بين العربية واللغة الهدف، والخصائص الأسلوبية للنصوص في هذه العلوم.</p>
465	صين	تطبيقات الحاسوب في الترجمة
2	ساعة	<p>يهدف المقرر إلى إكساب الطلاب مهارة الترجمة من العربية الى الصينية من خلال التعرف على المصطلحات الخاصة بالحاسوب وإلى إكساب الطلاب مهارة الترجمة العملية من العربية إلى الصينية والعكس في فروع الحاسوب ، كما يهدف إلى التدريب العملي المتقدم على ترجمة النصوص هذه المجالات لاسيما ما يخص معالجة المعلومات آلياً، وكل ما يتعلق بمكونات الحاسب الصلبة أو المرنة من برامج وتطبيقات خاصة بترجمة الآلية، وتدريب الطلاب على تحليل وترجمة النصوص تحتوي على مصطلحات نظم وبرامج التشغيل والأجهزة المرتبطة بالحاسب ، وتطور شبكة الإنترنت ، ونشاطات القرصنة ... وغيرها، وتعريف الطلاب بالمعاجم المتخصصة والخصائص المميزة للنصوص هذا المجال.</p>
466	صين	ترجمة النصوص التجارية والاقتصادية
4	ساعات	

يهدف هذا المقرر إلى تعريف الطلاب بمنهجية الترجمة الشفوية وآلياتها والمهارات اللغوية والعقلية والنفسية الخاصة بها، وتدريبهم على إجراء هذا النوع من الترجمة بشكل متدرج. ويتم التركيز على الترجمة من اللغة الأجنبية إلى العربية والعكس. كما يتعرف الطلاب من خلال التطبيقات العملية على كيفية تسجيل المعلومات قبيل الترجمة ودور الذاكرة في ذلك، مع الأخذ بالاعتبار المشكلات اللغوية والثقافية والعقلية التي تحول دون نقل المعنى أحياناً بدقة وبالسرعة المطلوبة. كما يتم تنبيه الطلاب إلى العناصر غير المنطوقة لما لها من دور كبير في نقل المعنى خلال التواصل الشفوي بين النص والمترجم .

2 ساعة

الترجمة الشفوية 1

467 صين

يهدف المقرر إلى تعريف الطلاب بالعديد من المصطلحات والتعبيرات شائعة الاستخدام في المجالات السياسية ، وإلى توسيع مدارك الطلاب واطلاعهم على ما يدور من حولهم ، سواء على تراب وطنهم أو على الساحة الدولية من أحداث سياسية هامة ، وتعريفهم بالمتغيرات والتحويلات التي تجري في مختلف أنحاء العالم، إضافة إلى لفت انتباه الطلاب إلى أهمية مراقبة ما يحدث عالمياً بهدف استخلاص العبر والدروس المستفادة .

المستوى الثامن

2 ساعة

ترجمة النصوص الإسلامية

470 صين

يتم تدريب الطلاب على حل بعض المشكلات التي تواجه المترجم في العربية واللغة الصينية، و يناقش المقرر عدداً من القضايا والمشكلات المتعلقة بالترجمة، كالموضوعية والذاتية في الترجمة، الترجمة الحرفية والحرّة، حدود حرية المترجم في التصرف، وقضية التطابق بين اللغتين والثقافتين، وتأثير ذلك على نقل المعنى والمفاهيم، الأسلوب والترجمة، وإشكالية الترجمة الآلية. ويتناول المقرر مواضع أخرى كالترجمة ودورها في التعريب، وتعريف الطالب بمفهوم التعريب وتطور هذا المفهوم، كما يناقش بالتفصيل الأبعاد والمبررات الحضارية واللغوية والسياسية والدينية والعلمية والاقتصادية والتربوية والاجتماعية للتعريب في العالم العربي، ويتناول إشكالية المصطلحات والمبادئ الأساسية لصياغتها وتوحيدها وتنسيقها في العالم العربي كما يتعرف الطالب على أبرز المصطلحات في العالم العربي. والترجمة ودورها في التقدم العلمي والثقافي في العالم، خاصة العالم العربي.

2 ساعة

ترجمة النصوص الأدبية

471 صين

يهدف المقرر إلى إكساب الطلاب مهارة ترجمة الابداع الأدبي من العربية إلى اللغة الصينية الترجمة الأدبية التي تختلف عن الترجمة العلمية والتقنية بمفرداتها وتراكيبها وإيجازها وصورها البلاغية ووسائلها

<p>الأسلوبية والجانب الجمالي الذي يسعى إليه الأديب بشكل عام. والتدريب على ترجمة بعض الابداعات الادبية من نثر وشعر وقصة ورواية الخ .</p>		
472 صين	ترجمة النصوص العلمية والتقنية	2 ساعة
<p>يهدف المقرر إلى إكساب الطلاب مهارة الترجمة العملية من العربية إلى اللغة الصينية والعكس في فروع العلوم الطبية والصيدلانية والعلوم الهندسية، وما يتصل بها من مجالات مساعدة. ويركز المقرر على تنمية مهارات الدقة والسرعة في الترجمة في تلك العلوم. ويتعرف الطلاب من خلال المقرر على مصطلحات هذه العلوم والمعاجم المتخصصة فيها، كما يتعرف الطلاب على الخصائص الأسلوبية للنصوص هذه العلوم.</p>		
473 صين	ترجمة النصوص العسكرية والامنية	2 ساعة
<p>يهدف المقرر إلى إكساب الطلاب مهارة الترجمة العملية من العربية إلى اللغة الصينية والعكس في العلوم العسكرية والامنية والقوات العسكرية بفروعها البرية والجوية والبحرية والدفاع الجوي والاستخبارات، الإعلام العسكري وغيرها، كما يركز على تنمية مهارات ترجمة مختلف المجالات الأمنية كالتدريب العسكري النظري والميداني، واستخدامات الأسلحة المختلفة، وحفظ الأمن، والنظام، ومكافحة الجريمة والمخدرات والتحقيق والمرافعات الجنائية والحقوق الخاصة والعامة، ونظام العقوبات والتشريعات الجنائية والمرور، والاستخبارات والتجسس والدفاع المدني وحراسة الحدود، الدقة والسرعة في الترجمة في جميع تلك المجالات، ويبين للطلاب مصطلحات العلوم العسكرية بمختلف أنواعها، والمعاجم المتخصصة في هذه العلوم، إضافة إلى الخصائص الأسلوبية التي تميز النصوص هذه العلوم.</p>		
475 صين	الترجمة الشفوية 2	2 ساعة
<p>يهدف هذا المقرر إلى التدريب العملي المتقدم للترجمة الشفوية من العربية إلى اللغة الهدف في مواقع تواصلية واقعية متنوعة تجمع بين شخصين، يتحدث أحدهما بالعربية والآخر باللغة الصينية، ويتم التركيز من خلال التطبيقات العملية على المهارات المختلفة للترجمة الثنائية كمهارة الاستماع والفهم وتحليل المضمون والمهارات اللغوية والعقلية والنفسية الخاصة بها، ودور الذاكرة وسرعة البديهة في ذلك. كما يتعرف الطلاب من خلال التطبيقات العملية على المشاكل اللغوية والثقافية والعقلية التي تحول دون نقل المعنى بدقة وبالسرعة المطلوبة. كما يتم تدريب الطلاب على العناصر التعبيرية غير المنطوقة كالإيماءات والإشارات لما لها من دور كبير في نقل المعنى وإحداث الأثر المطلوب</p>		
479 صين	المشروع	4 ساعات

يهدف المقرر إلى تطوير وتقييم قدرات الطالب على الترجمة، وذلك بتكليفه بترجمة مواد من العربية إلى اللغة الصينية والعكس، ويهدف التقييم إلى التعرف على مدى استفادة الطالب من التدريبات العملية والدراسات النظرية للترجمة في المقررات السابقة. يعكس المشروع قدرات الطالب في التحليل والترجمة على كافة المستويات، الدلالية والأسلوبية واللغوية بشكل عام، ويضع المشروع في مقدمة أولوياته الأداء الترجمي للطالب حيث يتم اختيار مواد الترجمة على أساس فائدتها وصلتها باحتياجات الكلية والجامعة والمجتمع.